



Rytinis paukščių čiulbėjimas

Lyden av fugler om morgenen

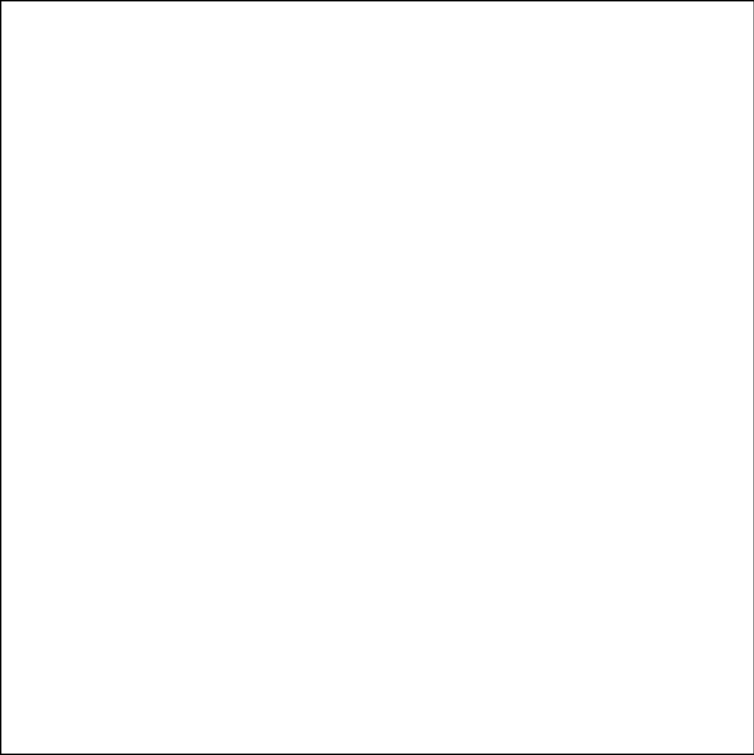
 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Viktorija Daknyte

 5

 Lietuvių / norsk



Yulia, jos vyras ir maža jų dukrelė gyveno mažame ir ramiame kaime Ukrainoje. Yulia mėgo kiekvieną rytą pabusti nuo paukščių čiulbėjimo. Ji niekada nepagalvojo, kad kada nors gyvens toli nuo namų ir ryte nepabus nuo paukščių čiulbėjimo.

...

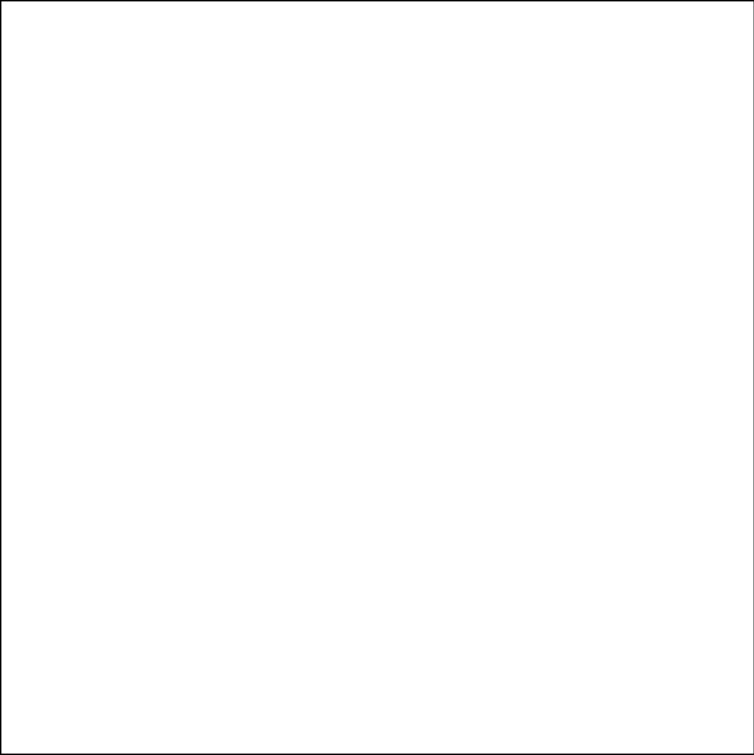
Yulia, mannen hennes og den lille datteren deres bodde i et lite, rolig tettsted i Ukraina. Yulia likte veldig godt å våkne hver morgen til lyden av fugler. Hun trodde aldri at hun skulle bo langt hjemmefra, eller at hun ikke skulle bli vekket av lyden av fugler om morgenen.



Jos vyras visada skųsdavosi, kad neturi pakankamai pinigų, todėl pradėjo daug gerti. Jie nusprendė pabandyti laimę Portugalijoje. Galbūt jiems pavyktų užsidirbti daugiau pinigų, kad galėtų pasistatyti namą ir susikurti geresnę ateitį savo šeimai.

...

Mannen hennes klaget alltid over mangelen på penger, og han begynte å drikke mye. De bestemte seg for å prøve lykken i Portugal. Kanskje de der kunne tjene mer penger til å bygge et hus og en bedre framtid for familien.



Yulia lengvai pritaupo prie naujų namų ir pradėjo dirbti valytoja. Jos klientai vertino jos darbą ir mandagų požiūrį. Vis dėlto jos vyras liko beviltiškoje situacijoje. Dėl jo polinkio gerti darbdaviai juo nepasitikėjo ir nesuteikdavo darbo.

...

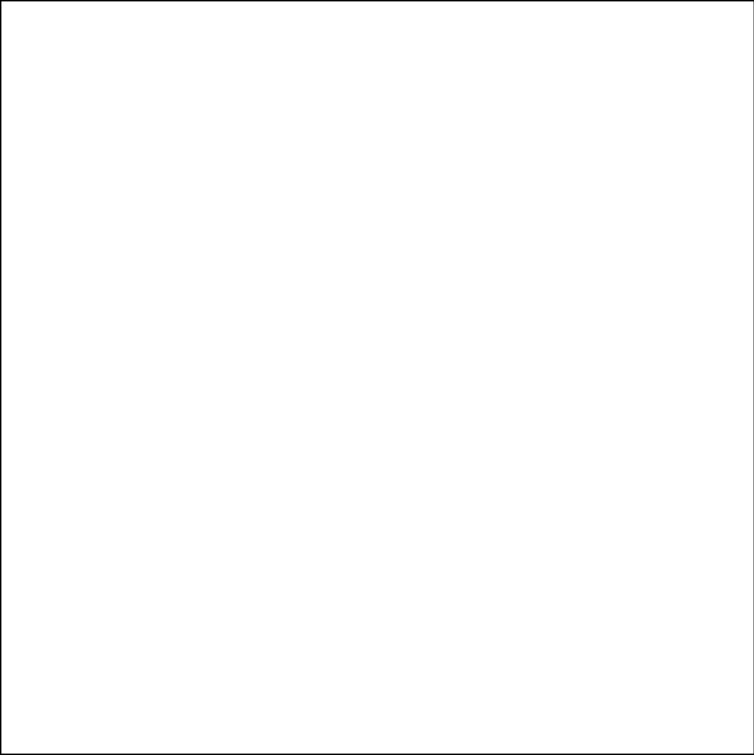
Yulia tilpasset seg det nye hjemmet godt, og hun begynte å jobbe som hjemmehjelp. Kundene hennes satte virkelig pris på arbeidet hennes og den høflige innstillingen hennes. Mannen hennes, derimot, følte seg stadig mer oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikke arbeidsgivere nok på ham til å gi ham arbeid.



Vieną dieną jis pradėjo šaukti ant Yulios. Tuomet jis pradėjo ją stumdyti. Šauksmai ir smūgiai darėsi vis stipresni, ypač, kai jis būdavo girtas. Yulia jaudinosi dėl savęs ir savo dukrelės, tačiau ji nežinojo, ką gali padaryti.

...

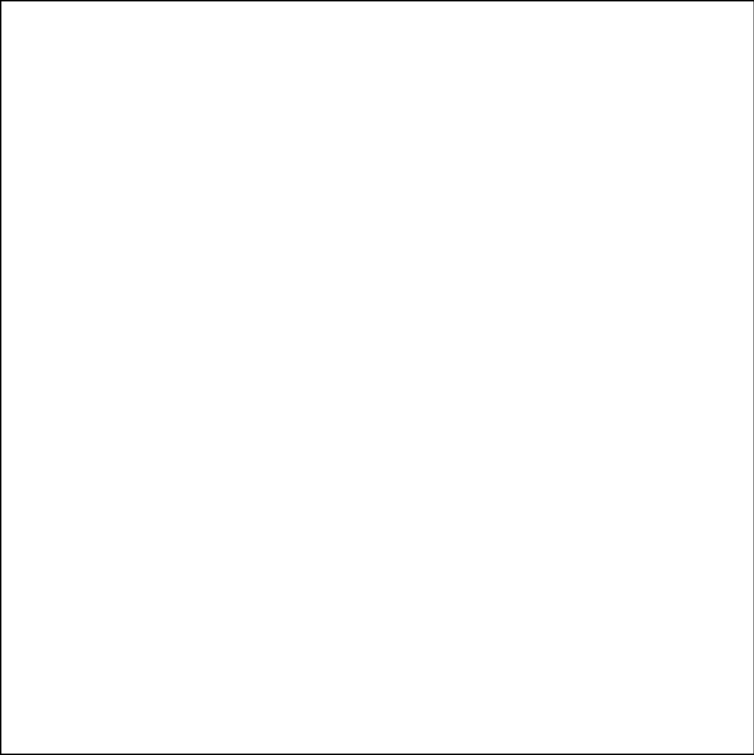
En dag begynte han å kjefte på Yulia. Senere begynte han å dytte henne. Volden økte med skriking og slag, særlig når han var full. Yulia var redd for seg selv og for datteren sin, men hun visste ikke hva hun skulle gjøre.



Kai pagaliau Yulia turėjo vykti į ligoninės priimamąjį dėl sulaužytos rankos, personalas pasakė, kad smurtas šeimose yra didžiulė problema Portugalijoje. Taip pat jie pasakė, kad tai yra nusikaltimas ir ji turėtų apie tai pranešti policijai.

• • •

Da Yulia omsider måtte dra til legevakten på sykehuset med brukket arm, fortalte de henne at partnervold var et stort problem i Portugal. De sa også at det var ulovlig, og at hun burde anmelde det til politiet.



Yulia buvo išsekusi ir nenorėjo, kad jos dukra augtų namuose, kuriuose kiekvieną dieną mato smurtą. Yulia suprato, kad smurto požymiai buvo matomi visą laiką, tiesiog jie pasireiškė skirtingomis formomis.

• • •

Yulia var utslitt og ville ikke at den lille datteren hennes skulle vokse opp i et hjem hvor hun var vitne til vold daglig. Yulia innså at tegnene på mishandling hadde vært der hele tiden, selv om de så veldig forskjellige ut.



Yulia išsikėlė į moterų prieglaudą, kur jautėsi taip saugiai, kaip jau seniai nebuvo jautūsis. Ji taip nesijautė nuo tada, kai ryte pabUSDavo nuo pauščių čiulbesio.

• • •

Yulia dro til et krisesenter, hvor hun følte seg tryggere enn hun hadde gjort på lenge. Hun hadde ikke følt seg sånn siden hun ble vekket av lyden av fugler om morgenen.



LIDA Stories

lidastories.net

Rytinis paukščių čiulbėjimas

Lyden av fugler om morgenen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Viktorija Daknyte (lt), Espen Stranger-Johannessen (nb)

